

## Franckesche Stiftungen zu Halle

### **Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues Français-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...**

**Mauger, Claude**

**Nürnberg, 1711**

**VD18 13418432**

Soixantième Dialogue. Entre deux Gentilshommes Français.

---

#### **Nutzungsbedingungen**

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### **Terms of use**

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Je le veux bien. Ich bins zufrieden.  
 Où sera - ce? Wo mirds (solls) seyn?  
 Ou chez vous, ou chez moy. Entweder bey euch / oder bey mir.



Soixantième Dia-  
logue.

Sechzigstes Ge-  
spräch.

Entre deux Gentils - Zwischen zweyen Frankösi-  
 hommes François. schen Edelleuten.

**M**onsieur, je suis bien aise de vous revoir. **J**ch bin froh (es ist mir lieb) euch wieder zu sehen.

Vous voyez un pauvre blessé. Ihr sehet einen armen Verwundeten.

Où avez vous été blessé? Wo seyd ihr verwundet worden?

Dans le dernier combat de mer. In dem letzten See-Treffen.

Dans quel navire étiez - vous? In (auf) welchem Schiff waret ihr?

J'étois dans l' Amiral de France. Ich war auf dem Admiraltät-Schiff von Frankreich.

Est - ce d' un coup de canon, ou de mousquet que vous êtes blessé? Seyd ihr von einer Stück, oder Musqueten, Kugel verwundet (blesirt) worden?

C' est d' un coup de mousquet. Von einer Musqueten, Kugel.

Avez - vous un Chirurgien? Habt ihr einen Wund - Arzt (Barbierer?)

Je vous prie de m' en donner un, qui soit tres-habile. Ich bitte euch / mir einen zu zuweisen / der sehr erfahren ist.

Voulez vous un allemand, ou un françois? Wollet ihr einen Deutschen oder einen Franzosen haben?

K

J' aime

- J'aime mieux un François, car je ne parle pas allemand. Ich will lieber einen Franzosen / denn ich rede nicht Deutsch.
- Vous avez raison. Ihr habt recht.
- En connoissez-vous quelqu'un? Kennet ihr einen?
- J'en connois un fort expérimenté. Ich kenne einem der sehr erfahren ist.
- Comment s'appelle-t-il? Wie heisset er?
- Il s'appelle Monsieur N. Er heisset Monsieur N.
- Est-ce lui? Ist es?
- Ouy Monsieur, c'est luy-même. Ja/ mein Herr/ er ist's selbst.
- Je ne savois pas, qu'il fût icy. Ich wuste nicht daß er hier wäre.
- Je le connois bien, c'étoit le Chirurgien du Roy de N. Ich kenne ihn wohl / er war der Chirurgus (Wund- / Arzt) des Königs in N.
- Est-il connu icy? Ist er hier bekandt.
- Ouy Monsieur, c'est le Chirurgien de l'Ambassadeur de N. Ja/ mein Herr / es ist der Chirurgus des Abgesandten von N.
- Où demeure-t-il? Wo wohnet er?
- Il demeure dans la rue du Marché. Er wohnet in (auf) der Markt-Strasse.
- En quel endroit? An welchem Ort?
- A la porte, auprès de la maison d'or. Bey dem Thor bey'm guldnen Bluß.
- Je vous prie de l'envoyer querir. Ich bitte euch mir ihn holen zu lassen.
- Je m'y en vay moi même. Ich will selber hingehen.
- Vous estes bien obligé. Ihr seyd sehr beliebt (dienstwillig)
- Je voudrois vous pouvoir servir. Ich wolte daß ich euch dienen könnte.
- Vous m'obligez beaucoup. Ihr verpflichtet mich sehr (hoch.)